

## **Michael Stuart BYRAM**

### Curriculum Vitae

Date and Place of Birth: 19 November 1946,  
Dewsbury, England.

Marital Status: Married, two children

Academic Qualifications: M.A., Ph.D.

#### **EDUCATION:**

1958-65 Wheelwright Grammar School, Dewsbury.

1966-73 King's College, Cambridge:  
1966-70 Modern and Medieval Languages Tripos: B.A.(II.i)  
1972 M.A. status awarded  
1970-73 Postgraduate research on Danish literature  
(including two years in Copenhagen)  
Ph.D (awarded 1975)

1978-79 Open University: part-time study on courses in curriculum and  
education management

#### **EMPLOYMENT:**

1965-66 VSO teaching English as a Foreign Language in Algeria

1973-79 Adult education and languages teacher at Sheppey Community  
Comprehensive School, Kent:  
1973-75 Assistant Adult Education Tutor  
1975-79 Head of Languages

1980-88 Lecturer in Education, University of Durham

1989-90 Senior Lecturer in Education, University of Durham

1990-94 Reader in Education, University of Durham

1994- Professor of Education, University of Durham

## ACADEMIC RECORD

### RESEARCH AWARDS:

- 1983 Nuffield Foundation Small Grants Scheme Award and Danish Ministry of Education Award for fieldwork in Denmark  
Total: £1,500: "Language and Ethnic Identity"
- 1985-88 ESRC research award with Dr. P. Allatt: £99,210 "The effects of language teaching on young people's perceptions of other cultures"
- 1986 ESRC International Activities award to organise an international symposium on foreign language teaching jointly with Professor D. Buttjes (Dortmund): (£1,200 from ESRC and similar amount from Deutsche Forschungsgesellschaft).
- 1988-90 ESRC research award with Dr G. Alred: £16,690 "Residence abroad and culture perceptions of foreign language students in Higher Education"
- 1988 Grant from Arab-British Chamber of Commerce with Dr R.Lawless and Mr M.McPartland: £3000 "Student supply and the expansion of Arabic studies in Higher Education"
- 1989 ESRC research award with Dr R Lawless and Mr M McPartland: £28,000 "Student supply and the expansion of Arabic studies in Higher Education"
- 1989 ESRC Exchange Scheme award for research in Paris at the Institut National de Recherche Pédagogique: £2,500
- 1990 Leverhulme Trust research award: £90,700 "Culture/'Civilisation' for advanced language learners - an experiment in French and English schools" (Joint project with Institut National de Recherche Pédagogique, Paris)
- 1990 University of Durham, Research and Initiatives Committee award : £2,000, and British Council award: £2,800, "Education for international understanding through foreign language teaching" (Joint project with University of Braunschweig, Germany)
- 1990 ESRC research award with Ms C. Roberts: £43,730 "Cultural studies in advanced language learning: the Year Abroad in undergraduate courses" (Joint project with Ealing College of Higher Education.
- 1991 ESRC 'Research Seminar Group' award with Dr R Mitchell (University of Southampton: £5000 "Foreign Language Classroom Research Network"

- 1992 University of Durham Research and Initiatives Committee: £2100  
 “The changing identity of foreign language teachers in the European integration process” (Joint project with University of Roskilde, DK)
- 1992 LINGUA programme, Brussels: FF 70000 as part of a network with CREDIF, Paris; Escola Superior de Educacao, Lisbon; Universidad Autonoma, Madrid; St Patrick's College, Dublin ‘The qualitative evaluation of language sojourns in the context of the in-service training of language teachers’
- 1993 LINGUA programme continued: FF 51700
- 1994 LINGUA programme continued: ECU 16180
- 1994 Grant from the French Embassy to create a network of researchers on cultural studies: £500
- 1995 Grant from British Association for Applied Linguistics to hold a seminar on “Intercultural Dimensions of Foreign Language Learning and Teaching” : £300
- 1995 Grant from the School of Education, from the Goethe Institut York and the French Cultural Delegacy, Manchester to hold a seminar on “Drama, cultural awareness and foreign language teaching”: ca £2000
- 1996 Invitation to hold an Andrew Mellon Research Fellowship at the National Foreign Language Center, Washington D.C., January-March, \$7500
- 1998 Grant from ESRC with Dr G. Alfred for a follow-up study on ‘The Year Abroad’ to interview the informants from 1988-89. £8000
- 1998 Invitation to hold an Andrew Mellon Adjunct Research Fellowship for one month at the National Foreign Language Center, Washington D.C., \$2500
- 1999 Invitation to hold an Andrew Mellon Adjunct Research Fellowship for one month at the National Foreign Language Center, Washington D.C., \$2500

### **CONSULTANCY ETC**

- 1986-87 Independent Evaluator for Foyer (an educational trust organisation for migrant workers) of a bicultural education programme for the children of migrant workers in Brussels, Belgium,

(partially funded by British Council).

- 1992 Consultant to a European Community sponsored symposium on minority education for the Sorb minority in Germany.
- 1993 Commissioned by the Council of Europe to produce a paper on the assessment of socio-cultural competence in language learning.
- 1994 Consultant to Council of Europe research network for Finland, Helsinki.
- 1994 Consultant on the development of Landeskunde/Cultural Studies in the Department of English University of Trier, Germany.
- 1994 Consultant on the development of a Council of Europe Threshold Level for Welsh, University of Wales Cardiff.
- 1994 Consultant to the Goethe Institut, Warsaw, on the development of new curricula for Landeskunde/Kulturkunde for teacher training in German as a foreign language
- 1995 Consultant to authoring team on French course for Irish children.
- 1997 Consultant to the Estonian Language Strategy Centre on the writing of a new policy for language teaching in Estonia.
- 1997-2000 Consultant/evaluator to HEFCE-funded 'The Interculture Project' on the Year Abroad for Modern Languages Students, University of Lancaster
- 1998- Special Adviser to the Council of Europe Modern Languages Project
- 1999- Member of the Comité Scientifique du Centre Tesnière, Université de Franche-Comté, Besançon, France.
- 1999-2000 Consultant on a European Union LINGUA project on intercomprehension in language teacher training, University of Aveiro, Portugal
- 2001-2003 Member of an EU LEONARDO project on Intercultural Competence Assessment, 'INCA project'.
- 2002-03 Member of Council of Europe team to produce a Language Education Policy Profile for Hungary
- 2003 Leader/Rapporteur of Council of Europe team to produce a Language Education Policy Profile for Norway
- 2003-06 Consultant to project on *Imagens das Línguas na Comunicação Intercultural: Contributos para o Desenvolvimento da Competência*

*Plurilingue* Images of languages in communication: contributions to the development of plurilingual competence.) University of Aveiro, Portugal

- 2004-06 Consultant to ICOPROMO (Intercultural competence for professional mobility) coordinated by Dr Manuela Guilherme, University of Coimbra Portugal
- 2005 Reviewer of Language Courses in the International Baccalaureate Organization's Diploma Programme

### **FELLOWSHIPS AND VISITING PROFESSORSHIPS**

- 1971-73 Scandinavian Studentship, Cambridge University, and Anglo-Danish Society Scholarship.
- 1988-89 Nuffield Foundation Social Science Research Fellowship.
- 1994-95 University of Durham, Sir Derman Christophersen Research Fellowship
- 1996 Language Andrew Mellon Research Fellowship at the National Foreign Center, Washington D.C., January-March
- 1998 Andrew Mellon Adjunct Research Fellowship at the National Foreign Language Center, Washington D.C, January.
- 1998 Visiting Professor, Center for Comparative Cultural Studies, Palacky University, Olomouc, Czech Republic - March-April.
- 1999 Andrew Mellon Adjunct Research Fellowship for one month at the National Foreign Language Center, Washington D.C.
- 1999 Visiting Professor in 'Look UK' Programme, University of Tampere, Finland, March.
- 2001 Visiting Professor Université de Franche-Comté, Besançon, France, March-May.
- 2004-05 Visiting Professor Tokyo Gakugei University, Curriculum Center for Teachers, September 2004-February 2005.

### **PRIZES**

- 1967 Tilley Prize for French, King's College, Cambridge

- 1971 Wallenberg Prize for Scandinavian Studies, University of Cambridge
- 1987 British Association for Applied Linguistics Annual Book Prize  
for *Minority Education and Ethnic Survival*

## **HONOURS**

- 1995 Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques (France)
- 2002- Member of the Academy of Learned Societies for the Social Sciences  
(AcSS)
- 2004-09 Guest Professor, Beihang University, Beijing, People's Republic of China.

## PUBLICATIONS

### PUBLISHED BOOKS

1982:

*Tom Kristensen*, Twayne Publishers: Boston, 167pp.

Co-editor (with R. Goodings and M. McPartland): *Changing Priorities in Teacher Education*, Croom Helm: London, 225 pp

1986:

*Minority Education and Ethnic Survival. Case Study of a German School in Denmark*, Multilingual Matters, 183pp. (Awarded annual prize of the British Association for Applied Linguistics, 1987).

Editor and contributor: "Education and Indigenous Ethnic Minorities". Special issue of *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol. 7, nos. 3 and 4, 251 pp.

1989:

*Cultural Studies in Foreign Language Education*, Clevedon: Multilingual Matters, 176pp.

(Translated as: *Culture et Education en Langue Etrangère* Paris: Hatier/Didier, 1992, 220pp

Joint author (with C. Brumfit et al.): *Language in Teacher Education*, Brighton: National Congress on Languages in Education, 58 pp.

1990:

Joint editor (with J. Leman) and contributor: *Bicultural and Trilingual Education - the Brussels Foyer Model*, Clevedon: Multilingual Matters, 158pp.

1991:

Joint author (with V. Esarte-Sarries): *Investigating Cultural Studies in Foreign Language Teaching: a Book for Teachers*, Clevedon: Multilingual Matters, 219 pp.

Joint author (with V. Esarte-Sarries and S. Taylor): *Cultural Studies and Language Learning : a Research Report*, Clevedon: Multilingual Matters, 412 pp.

Joint editor (with D. Buttjes) and contributor: *Mediating Languages and Cultures*, Clevedon: Multilingual Matters, 333 pp.

1992:

*The "Assistant(e) d'Anglais". Preparing for the Year Abroad*, Durham: School of Education, 63pp

Joint author (with R. Lawless and M. McPartland): *The Future of Arabic Studies in Britain*, Durham: University of Durham School of Education, 123 pp.

1993:

Joint editor (with D. Graddol and L. Thompson) and contributor: *Language and Culture* Clevedon: Multilingual Matters and British Association for Applied Linguistics, 152 pp.

Editor and contributor: *Germany: its representation in textbooks for teaching German in Great Britain*, Frankfurt a. M.: Diesterweg, 206 pp.

Joint author (with G. Alred): *L'Assistant(e) Français(e) in the British School*, Durham: School of Education, 59pp

Joint author (with G. Alred): *"Paid to be English" A book for English assistants and their advisers in France*, Durham: School of Education, 59pp

1994:

Joint author (with C. Morgan and colleagues): *Teaching-and-Learning Language-and-Culture* Clevedon: Multilingual Matters, 219pp

Editor: *Culture and Language Learning in Higher Education*. Special issue of *Language, Culture and Curriculum* Clevedon: Multilingual Matters, 111pp

1995:

Joint author (with G. Zarate): *Young People Facing Difference. Some proposals for teachers*. Strasbourg: Council of Europe, 64pp.

(Translated as: *Les jeunes confrontés à la différence: des propositions de formation*. Strasbourg: Council of Europe, 1995, 64pp)

(Translated as: *Jugend, Vielfalt und Fremde. Anregungen für den Umgang mit kulturellen Unterschieden*. Wien/Graz: Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten, 1998, 56pp.)

1996:

Joint editor (with G. Zarate and E. Murphy): *Cultural Representations in Language Learning and Teacher Training*. Special issue of *Language, Culture and Curriculum*. 9, 1.

Editor: *Education for European Citizenship*. Special issue of *Evaluation and Research in Education*. 10, 2&3.

1997:

Joint author (with D. Snow): *Crossing Frontiers. The school study visit abroad*. London: CILT, 48pp

Joint editor (with G. Zarate) and contributor: *The sociocultural and intercultural dimension of language learning and teaching*. Strasbourg: Council of Europe, 120pp. (Translated as: *La dimension socio-culturelle et interculturelle de l'apprentissage et de l'enseignement des langues*. Council of Europe, 1997)

Editor and contributor: *Face to Face. Learning Language-and-Culture through Visits and Exchanges*. London: CILT, 124pp.

*Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*, Clevedon: Multilingual Matters, 120 pp. (Also published in Malay)

1998:

Joint editor (with M. Fleming) and contributor: *Language Learning in Intercultural Perspective: approaches through drama and ethnography*. Cambridge: Cambridge University Press, 309pp

(Translated as: *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Cambridge University Press, 2001.)

1999:

Joint author (with K. Risager): *Language Teachers, Politics and Cultures*. Clevedon: Multilingual Matters, 210 pp

2000

Editor: *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London: Routledge, 714 pp.

2001

Joint author (with C. Roberts, A. Barro, S. Jordan and B. Street): *Language Learners as Ethnographers. Introducing cultural processes into advanced language learning*. Clevedon: Multilingual Matters. 266 pp

Joint editor (with M. Tost Planet) *Identité sociale et dimension européenne. La compétence interculturelle par l'apprentissage des langues vivantes*. 198pp (French version)

*Social Identity and European Dimension. Intercultural Competence through Foreign Language Learning*. Graz: Council of Europe. 194pp (English version)  
(also CD-Rom and online publication)

2002

Joint editor (with Peter Grundy) *Context and Culture in Language Teaching and Learning*. Special number of *Language, Culture and Curriculum*, 15, 3, 2002 pp.193-297 (also published in book format in the LICE series)

Joint author (with B. Gribkova and H. Starkey) *Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching*. Strasbourg: Council of Europe 41pp (English version)

*Développer la dimension interculturelle dans l'enseignement des langues*. 45 pp (French version)

2003

Editor *Intercultural Competence*. Strasbourg: Council of Europe. 147pp (French version: *La compétence interculturelle*. Strasbourg: Conseil de l'Europe. 156pp)

2006

Byram, M., Botsmanova, M., Gagarova, S., Georgieva, I., Georgieva, V., Davcheva, L., Zareva, D., Karastateva, V., Katsarska, M., Madjarova, T., Markova, D., Stefanova, D., Fay, R., Filipova, F., Harakchiiska, T., Tsvetkova, N., Yakimova, T. Ramki *Za analiz na uchebni materialy ot gledna tochka na marginalizatsionni praktitki i diskriminativni naglasi. Model za otsenka na potentsiala na uchebnite materialy v Bulgariya da realizirat tselite na mezhdukulturnoto obrazovanie.* [Frameworks for analysis of marginalisation practices and discriminatory attitudes in learning materials. Evaluation model for the potential of learning materials in Bulgaria to fulfill the objectives of intercultural education.] Sofia: Zebra Publishing House ISBN 954-91834-1-6

Joint editor (with A. Feng) and contributor *Living and studying abroad.* Clevedon: Multilingual Matters. 276pp

Joint editor (with G. Alred and M Fleming) and contributor *Education for intercultural citizenship. Concepts and comparisons.* Clevedon: Multilingual Matters. 254pp

2007

With J-C. Beacco *Guide for the Development of Language Education Policies in Europe.* Strasbourg: Council of Europe ([www.coe.int/lang](http://www.coe.int/lang)) 119pp and 43pp

2008

*From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship. Essays and Reflections.* Clevedon: Multilingual Matters 272pp

## **PUBLISHED ARTICLES AND BOOK CHAPTERS (sole authorship)**

1976:

“The Reality of Tom Kristensen's *Hærværk*”. *Scandinavica*, 15, 1, 1976, 29-37.

1977:

“Tom Kristensen's *Livets Arabesk* seen as a political gesture”. *Scandinavica*, 16, 2, 1977, 109-118.

1978:

“Ulysses in Copenhagen: James Joyce and Tom Kristensen”. *James Joyce Quarterly*, 14, 2, 1978, 189-190

“New Objectives in Language Teaching” *Modern Languages*, 59, 4, 1978, 204-207.

1979:

“Performance Objectives and Language Teaching”. *Modern Languages*, 60, 2, 1979, 111-115.

1980:

“From 'l'art pour l'art' to 'Tendens': Art and Society in Denmark of the 1920s”. *Scandinavica*, 19, 2, 1980, 151-163.

“Literary Studies and Language Studies”. *Modern Languages*, 61, 1, 1980, 11-15.

1981:

“Minority schools in the former Duchy of Schleswig”. *Journal of Multicultural and Multilingual Research*, 2, 3, 1981, 175-82

“Language Teaching within a Framework”. *Curriculum*, 2, 2, 1981, 11-14.

“Language Teaching in England”. *Sproglæreren*, 12, 8, 1981, 16-19.

1982:

“Where is the 16+ leading us?” *British Journal of Language Teaching*, 20, 3, 1982, 145-148.

1983:

“Are Modern Languages useful? Are Foreign Languages useful?” In F. Coffield, and R. Goodings (eds) *Sacred Cows in Education : essays in reassessment*, 1983, 110-125.

1984:

“Searching for a new method and finding a new object - the failure and success of Foreign Language Teaching”. *Curriculum*, 5, 4, 1984, 5-14.

“Cultural Studies in Language Teaching”. *Modern Languages*, IXV, 4, 1984, 204-12.

“Is Language Teaching Possible?” *British Journal of Language Teaching*, 22, 3, 1984, 131-5.

1985:

“The Relationship between Graded Objectives and Testing in Foreign Language Teaching and Language Awareness Work” In: B. Gillian Donmall (ed): *Language Awareness*, CILT, London, 1985, pp.116-131.

“Techniques in Participant Observation in a Minority School” In P.H. Nelde (ed): *Methoden der Kontaktlinguistik*, Bonn: Dümmler, 1985, pp. 45-60.

“Language Choice in a Minority School”. *International Review of Education*, 31, 3, 1985, 323-33.

1986:

“Schools in Ethnolinguistic Minorities”. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 7, 2/3, 1986, 97-106.

“Cultural studies in foreign-language teaching”, *Language Teaching*, 19, 1987, 322-36.

1988:

“Rethinking foreign language teaching in the UK: What curriculum for a multi-ethnic society?” *Journal of Curriculum Studies* 20, 3, 1988, 247-255 (reprinted in: *Qualeducazione* 33, 1992, 15-25).

“ 'Post-communicative' language teaching”, *British Journal of Language Teaching* 26, 1, 1988, 3-6.

“Foreign language education and cultural studies”, *Language Culture and Curriculum* 1, 1, 1988, 15-31.

“Bilingualism and education in two German minorities” *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 9, 5, 1988, 387-97.

“Valeurs, attitudes et enseignement des langues vivantes” *Les Amis de Sèvres*, 4, 1988, 22-28.

1989:

“Politics and Language Teaching” *Curriculum* 10,1, 1989,45-50

“A school visit to France: ethnographic explorations” *British Journal of Language Teaching* 27, 2, 1989, 99-103

“The effects of language teaching on young people's perceptions of other cultures” In M.Köchling et al (eds) *Culture and Language Learning*, Paris: Didier, 1989

“Intercultural education and foreign language teaching” *World Studies Journal* 7, 2, 1989, 4-7

1990:

“La relation langue-identité-école” In B.Py and R.Jeannet (eds) *Minorisation Linguistique et Interaction*, Geneva: Droz, 1990

“An empirical study of young people's perceptions of other cultures” In J Feuillet and D Thomieres (eds) *L'approche communicative: bilan. L'élève et les cultures étrangères*, Cahiers de l'E.R.E.L., no. 3, 1990

“Kulturkenntnisse und kulturelle Identitätsbildung an Schulen mit zwei Sprachen” In K.M.Pedersen (ed) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*, Aabenraa: Institut for Grænseregionsforskning, 1990

“Foreign Language Teaching and Young People's Perceptions of Other Cultures”. In B. Harrison (ed) *Culture and the Language Classroom*. London: Modern English Publications 1990, pp 76-87

(Re-printed in: D.S. Lottgen (ed.) *Cultural Studies in the Second Language Classroom: Needs, Problems and Solutions*. Murcia: Universidad de Murcia. 1997)

“Qualitative Methoden - Teilnehmende Beobachtung” In A.Walker (ed) *Untersuchungen zu Attitüden und zum Sprachgebrauch im deutsch-dänischen Grenzgebiet*, Flensburg: Institut für Regionale Forschung, 1990

“Skolens rolle i dannelsen af etnisk identitet” In J.N.Jørgensen and A.Holmen (eds) *Modersmålsundervisning i Mindretalssprog*, Copenhagen: Danmarks Lærerhøjskole, 1990

“Biculturalisme, l'enfant et l'école.” In J. Leman (ed) *Intégrité, intégration. Innovation pédagogique et pluralité*, Brussels: De Boeck, 1990

“Culture and language in second and foreign language teaching” *University of Qatar Bulletin of the Faculty of Humanities and Social Sciences* 13, 37-48, 1990

1991:

“La notion de champ, coordination des repères: vers une creation curriculaire dans les classes britanniques” In A. Cain (ed) *L'enseignement/apprentissage de la civilisation en cours de langue (premier et second cycles)* Actes de Colloque, Paris: Institut National de Recherche Pédagogique, 1991

“Textbooks as media for international understanding” In P Doyé, (ed) *Großbritannien - seine Darstellung in deutschen Schulbüchern für den Englischunterricht* Frankfurt: Diesterweg, 1991

“Bilingualism in minority education: the conflict of interest between minorities and their members” In K Jaspaert and S Kroon (eds) *Ethnic Minority Languages and Education*, Amsterdam: Swets and Zeitlinger, 1991, 15-23

“Socio-cultural objectives for modern language learning at advanced levels” In *Report of Benelux Workshop 1a: curriculum development for modern languages in upper secondary general, technical and vocational education* National Institute for Curriculum Development, The Netherlands, 1991

1992:

“Foreign Language Learning for 'European Citizenship'” *Language Learning Journal* 6, 1992, 10-12

“Images of ‘others’ in foreign language textbooks” In K.P. Fritzsche (ed) *Schulbücher auf dem Prüfstand*, Frankfurt a M: Diesterweg, 1992, 125-37

“Language and culture learning for European citizenship” In M. Beveridge and G. Reddiford (eds) *Language, Culture and Education*. Clevedon: Multilingual Matters, 1992 (Special issue of Language and Education 6, 2,3&4, 1992, 165-76

1993:

“Cultural Studies im Fremdsprachenunterricht und ihre Erforschung in Großbritannien” In A. Ertelt-Vieth (ed) *Sprache, Kultur, Identität. Selbst- und Fremdwahrnehmungen in Ost- und Westeuropa*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 1993

“Macerscina, druha rec, cuza rec - a kultura” *Serbska Sula* 1/2, 1993, 21-24

“Foreign Language Teaching and Multicultural Education” In A King and M Reiss (eds) *Multicultural Education and the National Curriculum*, Brighton: Falmer Press, 1993, 21-24

“Bilingual or bicultural education and the case of the German Minority in Denmark” In H. Baetens-Beardsmore (ed) *European Models of Bilingual Education* Clevedon: Multilingual Matters, 1993 pp 54-65

1994:

- “Du manuel au vécu: la dimension ethnographique dans le séjour linguistique”, *Le français dans le monde* Mars 1994, 116-19
- “Residence abroad - 'fieldwork' in pre-service teacher development” In R. Budd, D. Arnsdorf, P. Chaix and C. O'Neil (eds) *The European Dimension in Pre- and In-Service Language Teacher Development: New Directions* Paris: Didier Erudition, 1994
- “Training for Language Teachers: views from elsewhere” *Language Learning Journal* 10, Sept 1994, 6-8
- “Cultural learning and mobility: the educational challenge for foreign language teaching” *Fremdsprachen und Hochschule* 41, 1994, pp 5-22
- “Analysieren, Beschreiben und Verstehen einer fremden Kultur” In E. Apelthauer (ed) *Aus Erfahrung lernen* Hohengehren: Schneider Verlag, 1994, 17-53 (Translation of chap 5 of *Cultural Studies in Foreign Language Education*)
- “The National Curriculum for Modern Foreign Languages: Innovation and Constraint” *Curriculum* 15, 3, 1994, 130-39
- “Authorities and people: comments on John Edwards' 'Ethno-linguistic pluralism and its discontents' “ *International Journal of the Sociology of Language*, 110, 1994, 131-36
- 1995:
- “Intercultural Competence and Mobility in Multinational Contexts: a European View”. In M.L. Tickoo (ed), *Language and Culture in Multilingual Societies*, Singapore: SEAMO Regional Language Centre, 1995, pp. 21-36
- “Reflecting on ‘intercultural competence’ in foreign language learning” In L. Bredella (ed) *Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen?* Bochum: Universitätsverlag Brockmeyer, 1995 pp 260-75
- “Acquiring intercultural competence: a review of learning theories.” In L.Sercu, ed *Intercultural Competence: The secondary school*. Aalborg DK: Aalborg University Press, 1995
- “Fremdsprachenunterricht in einem zukünftigen Europa” In L. Bredella (ed) *Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen?* Bochum: Universitätsverlag Brockmeyer, 1995, pp 472-4
- “Überlegungen zu Sprach- und Kulturerziehung” In J. Huber, M. Huber-Kriegler and D. Heindler (eds) *Sprachen und kulturelle Bildung*. Graz: Zentrum für Schulentwicklung, 1995 pp 91-100
- “Apprentissage et séjour à l'étranger.” *Éducation: revue de diffusion des savoirs en éducation*. no. 6, (décembre) 1995. pp 38-40

1996:

- “Die Stellung der Landeskunde/Cultural Awareness im Fach DaF in England: ‘National Curriculum’ und Lehrerausbildung. In G. Blamberger et al (eds.) *Reformdiskussion und curriculare Entwicklung in der Germanistik*. Bonn: Deutscher Akademischer Austauschdienst, 1996 pp 237-44
- “European cultural studies in Western Europe” In M. Payne *A Dictionary of Cultural and Critical Theory* Oxford: Blackwell, 1996, pp184-87
- “Nosno li izochat inostranni yazik, chtob obsatisya s drotimi narodami?” In Y.A. Sorokin and I.Y. Markovina (eds.) *Etnopsycholinguistikekie Aspekt Prepodavania Inostranni Yazikov*. Moscow: Yadinie Mma Itenitim Cechenova, 1996, pp 5-12

“Framing the experience of residence abroad: the pedagogical function of the informal interview.” *Language, Culture and Curriculum*. 9, 1, 1996, 84-98

“Intercultural foreign language learning and teaching” *Logoi. Revista de linguas*. 3, June, 1996, 99-110

“Cultural Learning and Mobility: the educational challenge for foreign language teaching” In E. Ambos and I. Werner (eds.) *Interkulturelle Dimensionen der Fremdsprachenkompetenz*. Bochum: AKS Verlag, 1996 pp 56-69

“Bilingual-bikulturelle Erziehung” In P. Doyé (ed.) *Bilinguale Erziehung in der Schule*. Braunschweig: Internationaler Arbeitskreis Sonnenberg, 1996 pp 14-30

“Zwei Seiten interkultureller Nutzziehung im Fremdsprachenunterricht.” Proceedings of a conference on the language assistant *Sprachassistenten. Ansprüche und Perspektiven*. Vienna, Austrian Ministry of Education, December 1996.

“Language Teaching and European Integration - Teaching Culture for a Lingua Franca.” *Languages through Culture. Culture through Languages*. Proceedings of the 5th International NELLE Conference, Zaragoza, Spain, September 1996

1997:

“Cultural Awareness as Vocabulary Learning.” *Language Learning Journal*, 1997, September, 16, 51-57

“Cultural Studies and Foreign Language Teaching.” In S. Bassnett (ed) 1997 *Studying British Cultures: an Introduction* London: Routledge pp. 53-64

“Language teaching and European integration. Teaching culture for a *Lingua Franca*.” In S. Bassnett and M. Prochazka (eds.) *Cultural Learning: Language Learning*. Special issue of *Litteraria Pragensia and Perspectives*. Prague, 1997 pp. 121-39

1998:

“Visits and exchanges: developing cultural learning inside and beyond the classroom.” In *Actas del 1er Congreso sobre Didáctica de Lenguas y Culturas*. Instituto de idiomas de la Universidad de Sevilla, November 1995. Sevilla, 1998 pp 76-91

“Innovation in the teaching of the cultural dimension in language.” In *Livre Blanc: Enseigner et Apprendre: vers la Société Cognitive. Objectif 4: Maîtriser trois langues communautaires. Trent-quatre Etudes de Cas préparés pour la conférence thématique*. Bruxelles: Commission européenne, DG XXII, Education, Formation, Jeunesse, 1998, pp10-13.

“Intercultural communicative competence - the challenge for language teacher training.” In R Cherrington and L Davcheva (eds.) *Teaching Towards Intercultural Competence*. Sofia: British Council, Bulgaria, 1998 pp 92-103

“Teaching language as culture. Developing a European curriculum.” *Iend. lingua e nuova didattica* 27, March, 1998, pp 66-76

“Language Teaching and Education for European Citizenship” *The Development and Evaluation of Language Learning*. Proceedings of UK Presidency of the European Union Conference, Stirling 16-17 April 1998. pp 27-30

“Cultural identities in multilingual classrooms” In J. Cenoz and F Genesee (eds.) *Beyond Bilingualism: Multilingualism and Multilingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters 1998. pp 96-116

“Language teaching and education for citizenship.” In J. Ciglar-Zanic et al (eds.) *British Cultural Studies: Cross-cultural Challenges*. Conference proceedings Zagreb, February 1998. Zagreb: British Council Croatia, 1998, pp 347-358

"Relationships between language learning and identity" In B. Fink (ed.) *Modern language learning and teaching in Central and Eastern Europe: which diversification and how can it be achieved?* Strasbourg: Council of Europe, 1998, pp 139-44

1999

"Intercultural Foreign Language Learning and Teaching" *NIMLA, Journal of the Modern Language Association of Northern Ireland*, Nos. 34-39, 66-78

"Developing the intercultural speaker for international communication" In A Chambers and D.P. Baoill (eds.) *Intercultural Communication and Language Learning* IRAAL/RIA

"Questions of identity in foreign language learning" In J. Lo Bianco et al (eds.) *Striving for the Third Place. Intercultural competence through language education* Melbourne: Language Australia.

"Acquiring Intercultural Communicative Competence. Fieldwork and Experiential Learning." In L. Bredella and W. Delanoy (eds.) *Interkultureller Fremdsprachenunterricht: das Verhältnis von Fremdem und Eigenem*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp 358-381

"Source Disciplines for Language Teacher Education." In H. Trappes-Lomax and I. McGrath (eds.) *Theory in Language Teacher Education* London: Longman, pp 70-81.

"Apprendre une langue, apprendre des cultures. La compétence interculturelle et la didactique des langues." In R Guachola, N. Maynou, C. Mestreit et M.Tost (eds) *Repères et Applications en didactique des langues* Barcelona: Institut de Ciencies de l'educacio, pp121-27.

"Teaching *Landeskunde* and Intercultural Competence." In R. Tenberg (ed) *Intercultural Perspectives. Images of Germany in Education and the Media*. Munich: iudicium, pp 54-70.

"From stereotype and prejudice to international citizenship" *10 Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras. Antologia*, Mexico City: Universidad Nacional Autonoma de Mexico, pp13-28

"Foreign language education for critical cultural awareness and democratic citizenship" *Languages for Cross-Cultural Capability*, Leeds: Leeds Metropolitan University (Conference proceedings).

2000

"Intercultural communicative competence: the challenge for language teacher training." In A. Mountford and N. Wadham-Smith (eds.) *British Studies: Intercultural Perspectives*. Harlow: Longman in association with The British Council, pp 95-102.

"Learning language without a culture? The case of English as a lingua franca." In L. Bredella et al (eds.) *Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar?* Tübingen: Gunter Narr, pp 1-17

"Evaluering af interkulturel kompetence" *Sprogforum. Tidsskrift for sprog- og kulturpaedagogik* 18 (Oct 2000) 8-13

"Mehrkulturalität - Begriffsanalyse und die sprachpolitischen Schlußfolgerungen." In K. Aguado and A.Hu (eds) *Mehrsprachigkeit - Mehrkulturalität* Proceedings of DGFF conference October 1999. Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag. Pp 45-59

2001

"The assessment of intercultural competence" Proceedings of AILA 1999, CD-Rom

"Integrating language and cultural studies" In R. Di Napoli et al (eds) *Fuzzy Boundaries? Reflections on Modern Languages and the Humanities*. London: CILT. pp171-76

"Landeskunde in der europäischen Auslandsgermanistik." In H-J Krumm et al (eds) *Deutsch als Fremdsprache* Berlin: Walter de Gruyter. Pp 1313-1323

"Identität, Sprache und Kultur - Minderheitenschulen als Beispiel für Europa?" In K. Anderwald et al. *Kärnten-Dokumentation* Klagenfurt: Verlag Land Kärnten. Pp 131-143.

"Language teaching as political action." In M. Bax and J-W. Zwart (ed) *Reflections on Language and Language Learning. In honour of Arthur van Essen*, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins. Pp 91-103

2002

"On being 'bicultural' and 'intercultural'. In G. Alred, M. Byram and M. Fleming (eds.) *Intercultural Experience and Education*. Clevedon: Multilingual Matters. Pp 50-66.

"Foreign language education as political and moral education – an essay." *Language Learning Journal* Winter 2002, 26, 43-47.

"Politics and policies in assessing intercultural competence". In V. Kohonen and P. Kaikkonen (eds.) *Quo vadis foreign language education?* Tampere, Finland: Tamereen Yliopisto. Pp 17-32.

2003

Foreign language education in context. In J. Bourne and E Reid (eds) *World Yearbook of Education 2003* London: Kogan Page. Pp 61-76

Teaching languages for democratic citizenship in Europe and beyond. In K. Brown and M. Brown (eds.) *Reflections on citizenship in a multilingual world*. London: CILT. Pp 15-24.

Policies and politics of, and in, language teaching. In G.L. Agullo et al. (eds.) *Les lenguas en un mundo global. Languages in a global world*. Jaen: Universidad de Jaen. pp 69-84.

Teacher education – visions from/in Europe. *Babylonia* 3-4/03 pp 7-10.

Plurilingualism, identity and a Guide for Language Education Policy. In R. Ahrens (ed.) *Europäische Sprachenpolitik / European Language Policy*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter. Pp 57-71.

2004

Intercultural competence and education for international citizenship. In P.D. Pelham and E. Widmer (eds.) *Crossing Frontiers. Culture, language and bilingualism*. Deerfield, MA: Deerfield Academy Press, 60-74.

Intercultural competence as a pathway to political and moral education. In H. Renner (ed) *Festschrift des CEBS* Vienna: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

The European perspective – the role of language teaching and citizenship education in developing intercultural competence. *The National Languages Strategy – a research perspective*. CILT [www.cilt.org.uk/research/nlsseminar1.htm](http://www.cilt.org.uk/research/nlsseminar1.htm)

The intercultural dimension in foreign language teaching – a challenge for English in Hong Kong. *Asia Pacific Journal of Language in Education*, 2004, 6, 2.

Researching political and cultural education in foreign language teaching. In M. Björklund, T. Gullberg and K. Sjöholm (eds) *Språk som kultur – brytni ngar i tid og rum / Language as culture – tensions in time and space*. Vasa: Pedagogikan fakulteten vid Aabo Akademi. 11-37.

2005

Universities in Britain – with particular reference to finance reforms and marketisation. *Curriculum Center for Teachers, Tokyo Gakugei University Annual Research Report* vol 4, 7-20

From education to training – recent developments in pre-service teacher preparation in England. *Curriculum Center for Teachers, Tokyo Gakugei University Annual Research Report* vol 4, 21-33.

Education for intercultural citizenship. *Curriculum Center for Teachers, Tokyo Gakugei University Annual Research Report* vol 4, 34-46

The skills of the language learner as ethnographer. F. Konig et al. (eds) *Proceedings of the 2004 International Symposium on Applied Linguistics and Language Teaching Beijing-Shanghai*, Cedar Falls: University of Northern Iowa, 1-21.

Uvodom (Preface) to M Benjak and V P Hadzi (eds) *Bez predrasuda I stereotipa* Rijeka (Croatia): Izdavacki Centar Rijeka. Pp 15-21.

Language learning in intercultural perspective. Some reflections on language teaching, politics and education. *Kouza nihongo kyoiku (Lectures in Japanese Language Education)* 41, 165-82. (In Japanese)

2006

Rendre le familier étrange et l'étrange familier: nous comprendre nous-mêmes et les autres. In C. Helot, E. Hoffmann, M.L. Scheidhauer et A. Young (dir.) *Ecart de langue, écarts de culture*. Berlin: Peter Lang. Pp. 143-49

Developing a concept of intercultural citizenship. In Alred, A. Byram, M. and Fleming, M.(eds) *Education for Intercultural Citizenship*. Clevedon: Multilingual Matters. Pp109-130

Foreign language education for intercultural citizenship. *Lend. lingua e nuova didattica* 25, 5, 20-32

From intercultural communicative competence to 'intercultural citizenship' – reflections on the raison d'être of foreign language education. In L. □ok (ed.) *Bli□ina drugosti / The close otherness*. Koper Zalo□ba Annales

2007

Plurilingualism in Europe and its implications. *British Council Berlin Conference 26-27 January 2007 Report*. 14-17.

‘Thoughts on the Languages Review’ *Language Learning Journal* 35, 2 297-99

‘Developing language education policy in Europe – and searching for theory’. In W. Kindermann (ed) *Transcending boundaries – essays in honour of Gisela Hermann-Brenneke*. Halle: Lit. pp 13-28

‘Introduction and summary of results’. In W Martyniuk (ed) *Towards a common European framework of reference for languages of school education?* Krakow: Univ Jagellioni pp 29-43

2008

Researching residence and study abroad. In S Ehrenreich, G. Woodman and M.Perrefort (eds.) *Auslandsaufenthalte in Schule und Studium. Bestandsaufnahme aus Forschung und Praxis*. Münster: Waxman. Pp19-28.

#### **PUBLISHED ARTICLES (Joint authorship)**

1986:

--with Hanno Schilder “As Others See Us, reflections on English textbooks in Germany”. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts*, 33, 2, 1986, 167-73.

--with Bent Søndergaard “Pedagogical problems and symbolic values in the Language curriculum - the case of the German minority in Denmark” *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 7, 2/3, 1986, 147-168.

--with Hanno Schilder “Himmel, Geige, Bananen - Beobachtungen zum Problem von Substitution und Kommunikation im Deutschunterricht an englischen Schulen”. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts*, 33,4,1986, 411-422

1988:

--with Veronica Esarte-Sarries and Susan Taylor “Apprentissage des langues et perceptions d'autres cultures” *Le Français dans le Monde*, 219, 1988, 59-63.

--with Veronica Esarte-Sarries and Susan Taylor “La perception d'autres cultures par les jeunes” *Dialogues et Cultures* 31, 1988, 190-202

1989:

--with Veronica Esarte-Sarries “The perceptions of French people by English students: findings from the Durham Cultural Studies Project” *Language, Culture and Curriculum* 2, 3, 1989, 153-67

1993:

--with C.Roberts et al. "Cultural studies for advanced language learners" In D Graddol, L Thompson and M Byram, (eds) *Language and Culture* Clevedon: Multilingual Matters 1993 pp193-209  
(Re-printed in: D.S. Lottgen (ed.) *Cultural Studies in the Second Language Classroom: Needs, Problems and Solutions*. Murcia: Universidad de Murcia. 1997)

1994:

--with P. Doyé, "Images of Britain in textbooks for teaching English" In H.Husemann ed *As Others See Us* 1994, Frankfurt a.M.: Peter Lang, 29-40  
--with Geneviève Zarate, Definitions, objectives and assessment of socio-cultural competence. (CC-LANG (94) 1) Council of Europe: Strasbourg

1995:

--with R. Lawless, M. McPartland "The Future of Arabic Studies in Britain" *Language Learning Journal* 11, 1995, 52-3  
--with K. Lloyd, R. Schneider, "Defining and Describing Cultural Awareness" *Language Learning Journal* 12, 1995, 5-8

1996:

--with G. Alred, "Language assistants' experience of a 'familiar' culture." *Actes du Colloque 'Réciprocités'*. GREAM, Le Mans: Université du Maine, 1996, 269-80  
--with S. Duffy and E. Murphy-Lejeune, "The ethnographic interview as a personal journey." *Language, Culture and Curriculum*. 9, 1, 1996, 3-18.  
--with L Thompson and M Fleming "Languages and Language Policy in Britain". In M Herriman and B Burnaby (eds) *Language Policies in English-Dominant Countries* Clevedon: Multilingual Matters, pp 99-122, 1996

1997:

--with Geneviève Zarate "Defining and assessing intercultural competence: some principles and proposals for the European context" *Language Teaching* 29, 1997, pp.14-18  
--with Geneviève Zarate "Definitions, objectives and assessment of sociocultural competence". In Council of Europe *Sociocultural competence in language learning and teaching*. Strasbourg: Council of Europe. 1997 pp 7-43  
(In French: "Définitions, objectifs et évaluation de la compétence socioculturelle." *Le français dans le monde*. Numéro spéciale, Juillet 1998 pp 70-96.)  
--with M. McPartland and J. Semple "Olomouc and Durham: an interdisciplinary curriculum project." In S. Bassnett and M. Prochazka (eds.) *Cultural Learning: Language Learning*. Special issue of *Litteraria Pragensia and Perspectives*. Prague, 1997 140-53

1998

--with Adam Nichols. "Teaching and learning about the environment in another language and culture" *Intercompreenso. Revista de didacticandas linguas* 7, Dezembro, 1998 49-62

1999

--with P. Doyé. "Intercultural competence and foreign language learning in the primary school." In P. Driscoll and D. Frost (eds.) *The Teaching of Modern Foreign Languages in the Primary School*. London: Routledge. 1999, 138-51  
--with M. Met. "Standards for foreign language learning and the teaching of culture." *Language Learning Journal* 19, 1999, 61-68.

2000

-- with M. Guilherme. "Human rights, cultures and language teaching." In A. Osler (ed.) *Citizenship and Democracy in Schools*. Stoke on Trent: Trentham Books.

2002

-- with K. Risager. "Stereotypes, prejudice and tolerance." In A. Swarbrick (ed) *Teaching Modern Foreign Languages in Secondary schools*. London: Routledge and Open University

-- with G. Alred. "The Year Abroad Ten Years On." In S. Cormeraie et al (eds.) *Revolutions in Consciousness. Local identities, global concerns in 'Languages and Intercultural Communication'*. Leeds: Int. Assoc for Languages and Intercultural communication.

-- with G. Alred. "Becoming an intercultural mediator: a longitudinal study of residence abroad." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 23.5.339-352

-- with A. Feng, Authenticity in College English textbooks: An intercultural perspective. *RELC Journal*, 33, 2, 58 - 84.

2003

-- with P-S.Lai, 2003, The politics of bilingualism: a reproduction analysis of the policy of mother tongue education in Hong Kong after 1997. *Compare* 33, 3, 315-34.

2004

-- with Anwei Feng: Culture and language learning: teaching, research and scholarship. *Language Teaching* 37, 3 149-168.

2005

-- with Anwei Feng: Teaching and researching intercultural competence. In E Hinkel (ed) 2005 *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*. Mahwah NJ: Lawrence Erlbaum pp. 911-930

-- with T Kühlmann and B. Müller-Jacquier: Intercultural competence assessment: the theory. [www.incaproject.org](http://www.incaproject.org)

2006

With Geof Alred: British students in France: 10 years on. In M. Byram and A Feng (eds) *Living and Studying Abroad*. Clevedon: Multilingual Matters pp. 210-231

With P-S.Lai, 2006, The politics of bilingualism: a reproduction analysis of the policy of mother tongue education in Hong Kong after 1997. In, H. Lauder, P. Brown and J. Dillabough A.H.Halsey (eds.) *Education, Globalization and Social Change* Oxford University Press. pp 490-504. First published in *Compare* 33, 3, (2003) 315-34

2007

With Timothy Yuen: National identity, patriotism and studying politics in schools: a case study in Hong Kong. *Compare* 37, 1, 23-36.

With H De Korne and M Fleming, Familiarising the Stranger: Immigrant Perceptions of Cross-Cultural Interaction and Bicultural Identity, *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 28, 4, 290-307.

## **OTHER PUBLICATIONS**

*Das Phänomen der Zweisprachigkeit*. Rostras Forlag: Copenhagen, 1979, 35pp.

“Culture shock” *Times Educational Supplement*, 25 March 1988

“Home truths abroad” *Times Educational Supplement* 1 December 1989

“Reflections on otherness” *Times Educational Supplement*, 15 March 1991

“Learning from Other Lands” *EFL Gazette*, April 1994, 12-13

“Foreign Language Teaching and the (Inter)National Curriculum” *Head Teachers Review*, Winter 1995, 20-22

“Interview” *GRETA Journal for teachers of English*, Spain, 2002, 10, 1, 5-12

'Das Assistentenjahr - Rückblicke und langfristige Auswirkungen' in *Festschrift - 50 Jahre FremdsprachenassistentInnenaustausch Österreich*. Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur, 2003, Wien, pp 4-11.

Joint rapporteur with J-C Beacco: *Language Education Policy Profile: Hungary*, December 2003, Ministry of Education, Hungary, and Council of Europe, pp 41.

Rapporteur: *Language Education Policy Profile: Norway*, July 2004, Ministry of Education, Norway, and Council of Europe, 50pp.

‘Medkulturna sporazumevalna zmoznost po Michael Byramu’ interview with Vesna Mikolic in (Slovenian journal) *Glasnik*, 9, 2004 pp 233-4

Interview for the Review of the Hungarian Section of the European Association of Teachers by Irina Golubeva, February 2005.

Interview in *The Best of British Studies Web Pages* (A. Pulverness, ed.) British Council Poland 2006, pp.119-22 and 155-58.

Rapporteur: *Language Education Profile: Lombardy*, July 2006, Ministry of Education, Italy, and Council of Europe, 43pp.

*Languages and Identities* - Preliminary Study for the Project 'Languages of Education', Council of Europe, October 2006.

An essential glossary for the teacher – Culture and intercultural competence. *GRETA. A journal for teachers of English*. 12, 2, 46-48, 2004

'Plurilingvalnost u Evropi I njene implikacije' *Misao Revija za obrazovanje I kulturu*. Aug/Sept 2007 (Novi Sad) pp 8-9.

## **UNPUBLISHED EVALUATIONS**

*The Foyer Bicultural Education Model : Evaluation*, 1987, 96pp (for Foyer Education)

*The Interculture Project - University of Lancaster - Evaluation Report*. 2000, 14 pp (For the Higher Education Funding Council)

*Language Education Policy Options in Kosovo* (with Pavel Cink), 2001, 27 pp (The Council of Europe)

*Review of Language Courses in the International Baccalaureate Organization's Diploma Programme*, 2005, 25pp

## **OTHER ACADEMIC ACTIVITIES**

### **Academic associations etc**

Reviews Editor of *Evaluation and Research in Education*, 1984-91

Member of Editorial Board *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1988-

Member of the Editorial Board *Journal for the Study of British Cultures*, Germany 1991-2003

Member of the Editorial Board of the series *Reflections on Practice*, (CILT) 1994-

Member of the Editorial Board of *Compare*, 1998-2001

Member of the Editorial Board (Redaktioneller Beirat) *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung*, 2000-

Member of the Research Advisory Group, Centre for Information on Language Teaching and Research, 1993-2004

Member of the Teacher Training Working Group, Centre for Information on Language Teaching and Research, 1991-3

Committee member and membership secretary British Association for Applied Linguistics, 1989-92

Member of the British Association for Applied Linguistics, 1981-.

Member of the Association for Language Learning, 1980-2006

Member of the British Society for International and Comparative Education, 1981-2005

Member of the Arbeitsgruppe für Cultural Studies, Germany, 1989-2003

Member of the Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung, 1990-

Member of the American Council on the Teaching of Foreign Languages, 1997-2001

Member of the Association des Chercheurs et Enseignants Didacticiens des Langues Etrangères, France, 1990-1999

Member of the Intercultural Studies (formerly British Studies) Advisory Sub-Committee of the British Council, 1997-2003

Member of the Editorial Committee of the series 'Langues et Apprentissage des Langues' of the École Normale Supérieure de Fontenay/Saint Cloud, France, 1997-2000

Series editor with Alison Phipps of book series 'Languages for Intercultural Communication and Education' Multilingual Matters, 2000-

Byram, M., Nichols, A. and Stevens, D. (eds) 2001, *Developing Intercultural Competence in Practice..*

Guilherme, M. 2002, *Critical Citizens for an Intercultural World.*

Alred, G, Byram, M. and Fleming, M. (eds) 2003, *Intercultural Experience and Education.*

FitzGerald, H. 2003, *How Different Are We? Spoken discourse in intercultural communication.*

Byram, M. and Grundy, P (eds.) 2003, *Context and Culture in Language Teaching and Learning.*

Miller, J. 2003, *Audible Difference. ESL and social identity in schools.*

Corbett, J. 2003, *An Intercultural Approach to English Language Teaching.*

Phipps, A and Guilherme, M (eds) 2004, *Critical pedagogy. Political approaches to language and intercultural communication.*

Adejunmobi, M. 2005 *Vernacular Palaver. Imaginations of the local and non-native languages of West Africa*

Risager, K. 2006, *Language and culture. Global flows and local complexity*

Byram, M. and Feng, A (eds) 2006, *Living and Studying Abroad*

Alred, G., Byram, M. and Fleming, M. (eds) *Education for Intercultural Citizenship. Concepts and comparisons.*  
Risager, K. 2007, *Language and culture pedagogy.*  
O'Dowd, R. (ed.) 2007, *Online intercultural exchange.*  
Shaules, J. 2007, *Deep culture. The hidden challenges of global living.*

External Assessor for appointments to Modern Languages Universiti Pura Malaysia 2001-2003.

Member of the Editorial Board of *Recherches et applications* research journal associated with *Le français dans le monde*, Paris, 2002-04.

Member of Editorial Board, *Dearborn Educator*, Dearborn Public Schools, Detroit, USA, 2003-

Member of Editorial Board, *Language Teaching*, 2006-11

Member of Editorial Board, *Language Learning Journal*, 2006-

Member of Steering Group for National Occupational Standards in Intercultural Working, CILT, 2007-08

### **Reviews of research proposals for the following:**

Economic and Social Research Council, UK; Austrian Science Fund (FWF), Canadian Social Science Research Council; Royal Society of New Zealand – Marsden Fund; Arts and Humanities Research Council, UK.

### **and of articles for:**

Journal of Multilingual and Multicultural Development, Compare: a Journal of Comparative Education, Anthropology and Education Quarterly, Evaluation and Research in Education, International Journal of Educational Development, Language and Intercultural Education, Educational Review, Canadian Modern Language Review, International Journal of Applied Linguistics, Linguistics and Education, Revue de l'université de Moncton,

### **External examinerships etc:**

University of Salford: MA (modules and dissertations on bilingualism)  
University of Leicester: PGCE (course on modern languages, English, English)  
University of Lancaster: Diploma in British Studies  
University of Leicester: EdD course (units on Discourse Analysis and TESOL)  
Dublin City University: MA in Intercultural Communication  
University of Sheffield: MA in Intercultural Communication  
University of Newcastle: MA in Cross Cultural Communication  
University of Winchester: MA in Intercultural Communication

PhD/EdD at the following universities:

British:

Aston (x 2), Bath (x 2), Bristol, Cambridge (x 2), Canterbury Christ Church University College (x 2), Dublin City University (x2), Exeter, Lancaster, Leicester, Nottingham, Oxford, Southampton, Stirling (x 2), Strathclyde, Warwick, York, Leeds Metropolitan University, Northumbria University

Other countries:

British Columbia, Vancouver (Canada), Nancy (France), Trinity College Dublin (x 2) (Ireland), Leuven (Belgium), Tampere (Finland), Giessen (Germany), Paris X Nanterre (France), Munich (Germany), Aalborg (Denmark) Dublin City University (Ireland), Technische Universität Braunschweig (Germany), MacQuarie University Sydney (Australia), La Trobe University (Australia), Paris III Sorbonne Nouvelle (France), Åbo Akademi (Finland), Universidade Nova, Lisbon (Portugal).

External evaluator:

- University of Exeter review of language courses at College of St Mark and St John
- University of Leicester review of School of Education
- Dublin City University accreditation of Grad Dip in Applied Language and Intercultural Studies and MA in Comparative Literature
- McGill University, Canada, promotion for Chair
- Hong Kong Chinese University, promotion for Chair
- Lingnan University, Hong Kong, application for Chair
- Institute of Education, London, promotion for Readership
- Anglia Ruskin University, promotion for Chair
- Glasgow University, promotion for Chair
- King's College London, promotion for Readership
- King's College London, promotion for Chair

\* \* \*

### **External Lectures etc**

#### **1986:**

Joint organiser of an international symposium on “Cultural studies in foreign language learning”, Durham 1986

#### **1988:**

British Council invited participant at a “Triangle Colloquium” on *Culture and Language Learning*, Paris, 1988

#### **1989:**

Organiser of an international symposium on “The social and cultural impact of foreign language teaching”, Manchester 1989

#### **1990:**

Animator at a Council of Europe Workshop “Curriculum development for modern languages in upper secondary general, technical and vocational education”, Kerkrade, Netherlands, 1990, and in Han sur Lesse, Belgium, 1993

**1991:**

Joint organiser of the Annual Meeting of the British Association for Applied Linguistics in Durham, September 1991

Invitation lecture on Culture and Foreign Language Teaching at Sonnenberg Institut, Germany, July 1991

**1992:**

Invited participant at a Colston Symposium, University of Bristol, on *Language Culture and Education*, Bristol 1992.

**1993:**

British Council invited participant at a “Triangle Colloquium” on *The European dimension in pre- and in-service teacher development*, Paris, 1993

Organiser of an international symposium on “Cultural Learning for Language Learners in Higher Education”, with the Goethe-Institut, the French Cultural Delegation, and the British Council, Manchester, 1993

Invited participant at a seminar on *Cross-cultural understanding in a foreign language perspective*, University of Roskilde, Denmark, 1993

Animator at a Council of Europe workshop on “Language and culture awareness in language learning/teaching for the development of learner autonomy” Genoa, Italy, 1993

**1994:**

Invited lecture to British Council Seminar on British Studies, Helsinki, Finland 1994

Invited lecture to the Association of Language Centres in Germany, Berlin, 1994

Invited lecture and seminar to a LINGUA network on intercultural learning, Aalborg, Denmark, 1994

Invited lecture and seminar to Norwegian Association of Language Teachers, Bergen, 1994

Workshop on foreign language teaching at the University of Qatar, 1994

Animator at a Council of Europe workshop on “Landeskunde im DaF-Unterricht für Jugendliche und Erwachsene. Regionale Vielfalt am Beispiel Österreichs”, Rust am Neusiedlersee, Austria, 1994

Joint organiser of a seminar on the analysis and use of foreign language textbooks, Georg Eckert Institut, Braunschweig, Germany, 1994

Invited lecture and seminar at the Council of Europe First Baltic Seminar on Language Teaching and Teacher Training, Riga, Latvia, 1994

Guest lecture at the Goethe Institut, Copenhagen, at a seminar on “Landeskunde / Kulturkunde im Fremdsprachenunterricht”, November 1994

External assessor for University of Exeter in validation review of BPhil/MEd Language Programmes at College of St Mark and St John, December 1994

**1995:**

Organiser of BAAL international seminar on “Intercultural Dimensions of Foreign Language Teaching and Learning”, Durham, January 1995

Invited lecture to the Northern Ireland Modern Languages Assoc and University of Belfast, School of Education, on “Intercultural dimensions of Foreign Language Learning and Teaching”, Belfast, January 1995

Invited seminar to the European Studies Research Institute, University of Salford, on “Defining and assessing Intercultural Competence” , January, 1995

Joint organiser of an international seminar on “Drama, Cultural Awareness and Foreign Language Teaching”, in cooperation with the French Embassy Cultural Service, Manchester, and the Goethe Institut York, February 1995

Lecture by invitation to the British Columbian Association of Teachers of English as an Additional Language, Vancouver March 1995

Invited participant at British Council seminar on the teaching of Cultural Studies in Higher Education in Germany, Berlin March 1995

Animator at Council of Europe workshop on “Teacher Training for Multilingual and Multicultural Education”, Graz, April 1995.

Invitation lecture at the Sonnenberg Institut seminar of Peace Education and Foreign Language Teaching, July 1995.

Invitation lecture at the Warwick Conference and Seminar on British Cultural Studies, ‘Teaching-and-Learning Language-and-Culture’, September 1995.

Animator at the Council of Europe workshop on ‘Syllabus definition and evaluation of proficiency at the end of upper secondary education’, Graz, November 1995

Invitation lectures at the conference ‘Culture and Language Learning in Higher Education’, British Council and University of Skopje, Macedonia, December 1995

**1996:**

Invitation lecture at the University of California at Berkeley on ‘Intercultural foreign language education - a European view’, February 1996

Public seminars at the National Foreign Language Center, Johns Hopkins University, Washington DC February/March, 1996

Invitation to join an advisory group on the EU White Paper on 'The Learning Society', Brussels, June 1996

Invitation lecture University of Munich, July 1996 on 'The role of the language (and culture) teacher in European integration'.

Council of Europe Workshop, Strasbourg July 1996 on 'Syllabus definition and evaluation of proficiency at the end of upper secondary education'.

Lecture and seminars at the Sonnenberg Institut, Germany on 'Bilingual and bicultural education', August 1996.

Plenary lecture to the Network of English Language Learning in Europe, University of Zaragoza, Spain September 1996, 'Language Teaching and European Integration - Teaching Culture for a *lingua franca*'.

Invitation to present curriculum development work at a European Commission consultative conference on the EU White Paper on 'Teaching and Learning - Towards a Learning Society', October 1996.

Invitation plenary lecture at a British Council conference on 'British Cultural Studies', Prague, October 1996

Invitation from the Royal Irish Academy to give a plenary lecture at the annual IRAAL symposium, Limerick, November 1996, 'Developing the Intercultural Speaker for International Communication'.

Invitation from the Institute for Applied Language Studies, University of Edinburgh, to give a plenary lecture at the annual Edinburgh Symposium on 'Theory in Language Teaching Education', November 1996.

Plenary lecture at the 7th British and Cultural Studies Conference on 'Representations of British Identities in the Media', Bochum, November 1996.

Guest lecture at a conference on Foreign Language Assistants, Austrian Ministry of Education, December 1996, 'Zwei Seiten interkultureller Nutzziehung im Fremdsprachenunterricht'.

**1997:**

Invitation lecture Institute of Education, University of London, January 1997, 'Cultural awareness in the National Curriculum'.

Plenary paper at ECML Colloquy, Graz, February 1997, 'Relationships between language learning and identity'.

Invitation lecture and seminar, University of Dundee, February 1997, 'Describing intercultural communication and the 'intercultural speaker'.

Coordinator of Council of Europe workshop, ECML Graz, 3-7 March 1997, 'Language and Culture Awareness in Language Learning/Teaching for the Development of Learner Autonomy'.

Invitation seminar Thames Valley University, March 1997, 'Assessing cultural learning in foreign language programmes'.

Plenary paper to the Final Conference of the Council of Europe Modern Languages Programme, Strasbourg, April 1997, 'Objectives and assessment'.

Plenary lecture at APPI annual conference, Lisbon, April 1997.

Co-ordinator of Council of Europe workshop, ECML Graz, 19-24 May 1997, 'Syllabus Definition and Evaluation of Proficiency'.

Co-ordinator of Council of Europe workshop, ECML Graz, 7-12 July 1997, 'Developing Intercultural Communicative Competence: Policy and Planning'.

Plenary lecture 'Apprendre une langue - apprendre des cultures' at conference for teachers of French in Catalonia, 'Journées Pédagogiques sur l'Enseignement du Français en Espagne', Barcelona, 8-10 September 1997.

Chair of the conference and plenary lecture and workshop at a British Council conference 'Teaching towards intercultural competence', Sofia, Bulgaria, 3-5 October 1997

Section leader on 'Bilinguale Schulen' at the DGFF conference, Koblenz, 6-8 October 1997.

Plenary lecture at the conference of the association Lingua e Nuova Didattica, Milan, 17-18 October 1997.

Lectures and seminars for teachers and students at the Budapest University and for the British Council in Hungary, 13-16 November 1997

Paper by invitation at the Cultural Studies conference, Mainz, 20-22 November 1997: 'Teaching and Learning about the Environment in another Language and Culture' with Adam Nichols.

Workshop at the Austrian Institute, London for Austrian LektorInnen: 'Interkulturelle Landeskunde - Einsatz von ethnographischen Interviews', London, 1 December 1997

Paper by invitation at conference on 'Le séjour à l'étranger en contexte universitaire', at Ecole Normale Supérieure de St Cloud, Paris: Etudiants en séjour à l'étranger - un défi à l'identité', 3 December 1997, with Geof Alred.

**1998:**

Paper by invitation on 'Language Teaching and Education for Citizenship, at British Council conference 'British Cultural Studies: Cross-Cultural Challenges', Zagreb, 26-28 February 1998.

Visiting Professor, Palacky University, Olomouc, Czech Republic, March-April, 1998

Seminar and invited lecture 'Introduction to Cultural Awareness', British Council, Prague, April 1998.

Invitation seminar on 'Language Teaching and (European, democratic, active) citizenship' at the UK Presidency Conference on 'The Development and Evaluation of Language Learning', Stirling, 16-17 April 1998.

Co-supervisor (1996-98) and member of the examining jury for a PhD student, University of Leuven, Belgium, June 1998.

Invitation lecture at the Goethe Institute London conference on 'Textbook Germans': 'Knowledge about Germany and Intercultural Competence', June 1998.

Keynote lecture 'From stereotype and prejudice to international citizenship: language teaching as education', at the conference ' at the Universidad Nacional Autonoma de Mexico, August 1998, and two day seminar on the same theme.

Invitation lecture 'Identität, Sprache, und Kultur. Minderheiten Schulen als Beispiel für Europa?'. 9 Europäischer Volksgruppenkongress, Klagenfurt, Austria, October 1998.

### **1999**

Invitation lecture, Danish Association of Language Teachers conference (Sproglaererforeningen) April 1999.

Invitation by British Council to open a seminar 'Foreign Language Education: Hungarian Responses to European Challenges', Budapest 12 April 1999.

Visiting Professor University of Tampere, Finland, 13-27 April 1999.

Keynote lecture 'Mehrkulturalität - eine Begriffsanalyse und die sprachpolitischen Schlußfolgerungen' at the conference of the Deutsch Gesellschaft für Fremdsprachenforschung, Dortmund 4-6 October 1999.

British Council lecture tour on Cultural Studies and ELT, including plenary lecture at the TESLIN conference, Indonesia 13-19 November 1999.

### **2000**

Invitation seminar, 'Languages and Politics in Britain and Europe and Implications for Indonesia', at British Council, Jakarta, 24 February 2000.

Invitation seminar, ' La dimension culturelle/interculturelle dans l'enseignement des langues - une nécessité ou un luxe?' Université de Franche-Comté, Besançon, 16 March 2000

Keynote lecture, ' Politics and policies in assessing intercultural competence in language teaching', Annual Conference Learere for Moderne Fremmedsprak, Göteborg, 1 April 2000.

Seminar, 'Language Teaching as Political Action', University of Essex, 11 May 2000.

Plenary lecture by invitation of the British Council, 'Language Teaching, Politics and Cultures - Some Comparative Perspectives', conference on ' Language, Culture, and Communication', Hong Kong University 29-30 September 2000.

Invited presentation 'Modern Languages Teaching and Education for Citizenship' at an international symposium 'LANGUAGES: Passport for the Millennium' October 29th to November 1st, 2000, Edmonton Public Schools, Canada.

Guest lecturer PhD course on 'Sprog og kulturpædagogik' (Pedgagogy of language and culture) Roskilde University, Denmark 23-25 November 2000.

### **2001**

Plenary lecture 'Language Learning and Citizenship - A European Perspective' International Congress on 'World Languages in Multilingual Contexts', Central Institute for English and Foreign Languages, Hyderabad, India, January 2001.

Plenary lecture: 'Language learning and intercultural learning' SIETAR UK conference, Institut Français and Goethe Institut, London, 9/10 February 2001.

Guest lecture, University of Tampere, Finland - 'Is Language Teaching a Political Act?', 18 February 2001.

Guest lecture, Palacky University, Olomouc, Czech Republic, series on 'Engaging in Integrating Europe, 'Policies and Politics in European Language Teaching' 26 February 2001

Guest lectures, University of Tampere, Finland Conference for Language Teaching Mentors (Minne menet, kielikasvatus? – Vieraiden kielten opetuksen II valtakunnallinen seminaari opettajankouluttajille), 21 May 2001.

Guest lecture 'Language Teaching in Europe: A new role and a new identity for teachers?' Conference at Universidade lusófona de humanidades e tecnologias *Interculturalidades: comunicação, globalidade e diversidade* 14 May 2001

Guest lecture 'Englisch, Französisch und die Mehrsprachigkeit - Chancen und Schwierigkeiten' European Day of Languages Sprachenrat Saar, Saarbrücken, Germany, 25 September 2001.

Plenary lecture 'Cross-cultural communication and English Studies' ALPINE-ADRIATIC-ANGLISTICS (AAA) Meeting, 12-13 October 2001, University of Klagenfurt "*Anglistics beyond borders/brez meja/senza confini/ohne Grenzen*" .

Plenary lecture 'Europa=Babylon? Über europäische Sprachenpolitik'  
Novemberakademie, Universität Hamburg, 23 November 2001.

Plenary lecture 'A European Perspective on Language Policy' at an international  
British Council seminar on 'Developing a framework for foreign language teaching:  
challenges and opportunities for policy makers' Kenilworth, 4 December 2001.

## **2002**

Invitation seminar Christ Church Canterbury University College on 'Cultural issues in  
language teaching', 5 February 2002.

Organisation of an international symposium by invitation at the University of Durham  
on 'Assessing Intercultural Competence' (supported by the Council of Europe and the  
British Council, 16-18 March.

Plenary lecture 'Politics and policies of and in language teaching', Annual Conference  
of Asociación Española de Lingüística Aplicada, University of Jaen, Spain 19 April  
2002.

Seminar IUFM Strasbourg on 'Rendre le familier étrange et l'étrange familier - nous  
comprendre nous-mêmes et les autres', France 23 April 2002.

Seminar on 'Talking across Cultures', University of Stirling, 10 May 2002.

Invitation lecture 'Plurilingualism and a Guide for Language Education Policy;  
Plurilingualism and identity' to represent the Council of Europe at the University of  
Würzburg, Germany, in a conference on Europäische Sprachenpolitik, 7-8 June 2002.

Invitation lectures at the Menéndez Pelayo International University, Santander, Spain  
in a course on 'La lengua extranjera en el desarrollo de las habilidades comunicativas',  
24 June 2002.

Paper on 'Policy Implications of the Year Abroad' at conference 'Setting the agenda:  
Languages, Linguistics and Area Studies in Higher Education' UMIST Manchester,  
26 June 2002.

Invitation lectures 'Learning-and-Teaching Language-and-Culture - Plurilingualism  
and identity; Language teaching as a political act' in a course on 'Learning in and for  
Europe', Internationaler Arbeitskreis Sonnenberg, Braunschweig, Germany, 1 July  
2002.

Invitation seminar at a national conference for research students in Oslo, Norway, on  
'Assessment of intercultural competence', 3-4 September 2002.

Plenary lecture on 'Critical Cultural Awareness – a political purpose in language  
teaching' at IATEFL conference, Istanbul, Turkey 13-15 September 2002.

Plenary lecture on 'Defining the concept of plurilingualism' Council of Europe conference on 'Languages, Diversity, Citizenship: policies for plurilingualism in Europe', Strasbourg 13-15 November 2002.

Plenary lecture on 'The Intercultural Dimension in Language Teaching – a Challenge for English in Hong Kong' at Hong Kong Institute of Education ILEC 2002 conference on 'Collaborating Across Cultures: towards the effective implementation of the Primary Native English Teacher Scheme', Hong Kong 7 December 02.

### **2003**

Organiser of seminar on the Assessment of Intercultural Competence at the Centre International d'Études Pédagogiques, Sèvres, France, 20-21 January 03.

Seminar in the Research Forum of the Open University Languages Department on 'Research on Language Teaching and Learning', 22 Jan 03

Seminar on 'Non-judgemental attitude and intercultural communication' at University of Aston, Birmingham, 25 Feb 03.

Organiser of invitation symposium on 'Intercultural Competence and Education for Citizenship' (with support from British Council), University of Durham, 26-28 March 03.

Workshop for the LABICUM Project at the University of Primorska, Slovenia, for the British Council, 18-20 September.

Guest lecture at Beihang University, Beijing, China, 'Intercultural competence and language learning: policies and politics for the language teacher', 8<sup>th</sup> October 2003.

Plenary lecture on 'Intercultural competence as a path to political and moral education' and workshops at SprachGastein Kongress of the Center für berufbezogene Sprachen, Ministry of Education 23-25 Oct 2003.

Celebratory lecture 50 Jahre FremdsprachenassistentInnenaustausch – Österreich: 'Das Assistentenjahr - Rückblicke und langfristige Auswirkungen', Vienna, Ministry of Education, 24 October 2003.

Paper on 'The European perspective – the role of language teaching and citizenship education in developing intercultural competence' for seminar at CILT on 'The National Languages Strategy – a research perspective', London 3 November 2003.

Research seminar on 'Research and scholarship in language teaching and learning' at University of Northumbria, 5 November 2003.

Plenary lecture 'Researching political and cultural education in foreign language teaching' at a research symposium 'Language as culture – tensions in time and space',

at the invitation of the project 'Language and communication in times of tension', Åbo Akademi University, Vasa, Finland, 8 November 2003.

Guest lecture 'Language learning as intercultural competence, political education and ethnography' at Vassar College, Poughkeepsie, NY, 17 November 2003.

Guest lecture 'Language learning as intercultural competence and political education' at Cornell University, USA, November 2003.

Participant on a panel discussion of the American Assoc of Teachers of German, ACTFL conference 23 November 2003, on the topic 'Learning from comparing – a methodology for language-and-culture teaching.'

Plenary lecture 'Intercultural competence and the politics of foreign language education', at the VIII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura "Cultura, Interculturalidad y Didáctica de la Lengua y la Literatura", at the Universidad de Extremadura (Badajoz-España), 3-5 Dec 2003.

Chair of a Pedagogical Forum on teaching cultural studies in Higher Education at the annual conference of the International Association for Language and Intercultural Communication, Lancaster University, 16 Dec 2003.

Invitation lecture on 'ICT and Modern Language Teaching' at a conference organised by the Council of Europe, the Library of Alexandria and the Arab League for Education, Culture and Science (ALECSO) on 'ICT in the service of education and intercultural dialogue', Alexandria, Egypt, 17-18 Dec 2003.

## **2004**

Member of Comité scientifique for a conference "La reconnaissance des compétences interculturelles : de la grille à la carte", Centre International d'Études Pédagogiques, Sèvres, France 6-7 January

Invitation lectures and seminar, University of Rome 3, Department of Linguistics, 26-27 February.

Public lecture 'Intercultural competence and the politics of foreign language education', University of Aveiro, Portugal, 5 March.

Guest lecturer Programa de doctorado "Lingüística, literatura y didáctica del inglés" (PhD programme 'Linguistics, literature and ELT methodology') University of Jaen, Spain, March and May – module on 'The intercultural component in EFL methodology'.

Joint organiser/conference chair, and lecturer, in a conference 'English is not enough – language learning in Europe' at Palacky University, Olomouc, Czech Republic, 23-25 April.

Meeting of ICOPROMO (Intercultural competence for professional mobility) coordinated by Dr Manuela Guilherme, University of Coimbra Portugal, financed by the European Centre for Modern Languages, Graz Austria - 6-8 May.

Plenary lecture on 'Language teaching in socio-political perspective' and workshop on 'Social identity, stereotypes and prejudice – key concepts for language teachers' at the annual conference of the Korean Association of Teachers of English, Seoul, 25 June 04. Lectures at The Busan Association for Teachers of English and the International Graduate School of English, Seoul, 22-24 June 04.

Organising committee, chair of sessions at the Council of Europe 'Forum on Global approaches to education for plurilingualism', Strasbourg, 28-29 June 04.

Paper 'From linguistic diversity to plurilingual education – policy development for Europe' at a conference *Language and the future of Europe: ideologies, policies and practices*, University of Southampton, 8-10 July 04.

Guest lecture 'Council of Europe *Language Education Profiles* and language education policy', for an in-service course for inspectors of foreign languages in Bulgaria on the Common European Framework, Sofia 22 July 04.

Plenary lecture 'The Skills of the Language Learner as Ethnographer' at the 6<sup>th</sup> International Symposium on Applied Linguistics and Language Teaching, Beihang University, held in Beijing and Shanghai 8-13 August 04.

Panel contribution on 'Educational issues' at conference 'Peace as a Global Language', Kyoto, Japan, 25-26 September 04.

Guest lecture on 'Language learners as ethnographers and teachers as educators' and seminar on 'The Council of Europe and language education policy', University of Hokkaido, Sapporo, Japan, 18-19 November 04.

Guest lecture on 'Interkulturalität und Mehrsprachigkeit' Goethe Institut, Tokyo, Japan, 12 December 04

Seminar on 'The Common European Framework of Reference' at Meika University, Tokyo, for Prof Koike's research group, 27 December 04.

## **2005**

Guest lecture on 'Mehrsprachigkeit und Länderprofile – aus der Arbeit des Europarats' at Kansai University Institute of Foreign Language Education and Research, Osaka, Japan, 14 January 05

Seminar on 'Language teaching and education for intercultural citizenship – some reflections and suggestions', University of Tokyo, Japan, 21 January 05.

Seminar on 'Being critical' for the Special Interest Group on 'Critical thinking' of Japanese Assoc of College Teachers of English, 8 February 05.

Guest lecture on 'Language learning in intercultural perspective' Waseda University, Graduate School of Japanese Applied Linguistics, Tokyo, Japan, 22 February 05.

Seminar/workshop for British Council Helpdesk Project, Sofia, Bulgaria, 25-28 March.

Guest lecturer Programa de doctorado "Lingüística, literatura y didáctica del inglés" (PhD programme 'Linguistics, literature and ELT methodology') University of Jaen, Spain, April and May – module on 'The intercultural component in EFL methodology'.

Invited contribution to panel on 'From Communication Competence to Intercultural Communicative Competence Linked to Citizenship Education' by Denise Lussier, McGill University at American Educational Research Association, 12 April.

Guest lecture on 'Instrumental and educational dimensions of intercultural competence' at a conference on 'Stylistics and Language Communication Theory' at Moscow State Linguistic University, 19-22 April

Plenary lecture ' "English is not enough" and "Not enough English" : a comparative analysis of purposes, aims and objectives in English Language Teaching, Annual Conference of the Japan Association of College English Teachers, Tokyo, Japan, 10 September

Plenary lecture 'Plurilingualism and 'intercultural citizenship'/Demokratialernen' Kansai University seminar on 'The significance of "Plurilingualism" in a global society and the European Language Portfolio: prospects for Japan', Osaka, Japan, 11 September

Closing lecture and commentary at the International Conference on Social Cultural and linguistic Education, Waseda University, Tokyo, 18 September.

Guest lecture: "British language learners – myth and reality", Leeds Metropolitan University, School of Languages, 26 September 2005.

Guest lecture: "Language, identity, culture and other concepts for thinking about 'language people'", Moscow State Linguistic University, 28 September 2005.

Lecture and workshop: "Intercultural competence and an autobiography of cultural experiences", Council of Europe Seminar on the European Language Portfolio, Moscow, 30 september 2005.

Two papers given by invitation at the Conference 'Sprachen schaffen Chancen' of the Deutsche Gesellschaft fuer Fremdsprachenforschung, Munich 3-6 Oct 2005:

- Researching residence and study abroad
- Foreign language education in other countries – Britain

Keynote speech on 'Foreign language education and education for intercultural citizenship' at International Forum on English Language Teaching, University of Porto, Portugal, 11-12 Nov 2005

Plenary lecture 'Foreign language education for intercultural citizenship' at the Seminario Nazionale di Formazione e Aggiornamento of the Italian language teachers' association LEND, Università 'La Sapienza', Rome, 25 Nov 2005

## 2006

Guest lecturer Programa de doctorado "Lingüística, literatura y didáctica del inglés" (PhD programme 'Linguistics, literature and ELT methodology') University of Jaen, Spain, April and May – module on 'The intercultural component in EFL methodology'. February and March 2006

Seminar on 'Intercultural competence and an autobiography of cultural experiences', University of Newcastle, School of Education, 8 March 2006

Consultant for project at University of Lleida, Spain: Multilingüismo y competencia comunicativa intercultural: una propuesta de intervención didáctica en la Enseñanza Secundaria Obligatoria, 13-15 March 2006

Lecture on 'Intercultural Citizenship' at a public forum on textbooks and marginalisation, Sofia, Bulgaria, 17 March 2006 (British Council invitation)

Plenary lecture and seminar 'Language teaching and the IBO mission', Global Languages Convention, International Baccalaureate Organization, Singapore 8-10 April 2006.

Introduction and conclusions to the conference on 'Towards a Common European Framework of Reference for Languages of School Education?', Jagellonian University, Krakow, Poland, 27-29 April 2006

Plenary lecture 'Exploring languages, identities and education in a European perspective', Croatian Applied Linguistics Society annual conference 'Language and Identities', Split, Croatia, 25-26 May 2006

- Invited lecture Auckland University of Technology 'Language Education and education for intercultural citizenship', 30 June 2006-06-30

- Plenary lecture 'Standing on the bridge – the 'intercultural speaker' and the purposes of language teaching' and seminar 'Language teaching for intercultural citizenship', New Zealand Association of Language Teachers International Biennial Conference, 2-5 July 2006

- Keynote lecture 'The 'value' of student mobility' for conference 'Academic mobility: blending perspectives' University of Turku, Finland, 21-23 September 2006.

- Seminar on 'Evaluation des compétences culturelles et interculturelles' for the Dept of French Studies, University of Turku, Finland, 25-26 September 2006.
- Chair of workshop on 'Plurilingualism: integration of native and non-native languages' at 'Current Issues in Language Education in Europe – A working conference under the auspices of the Finnish EU Presidency at the University of Jyväskylä, Finland, 5-7 October 2006
- Plenary lecture 'Models of intercultural competence and the development of self-awareness and self-evaluation in intercultural experience' closing conference of ICOPROMO project, Lisbon, Portugal, 9-10 October 2006.
- Two plenary lectures as Council of Europe expert on "Developing ICC through foreign language learning (European example)" and "Intercultural competence models and developing and assessing intercultural competence" at seminar "Developing intercultural competence through language learning: potential, methods and challenges" Irkutsk State Linguistic University, Siberia, 22-26 October 2006.
- Invited lecture 'Language learning and changing identities' and seminar 'Language teaching for intercultural citizenship' at the annual conference of the European Council of International Schools, Nice, France, 17 November 2006.
- Consultancy visit to University of Aveiro for project *Imagens das Línguas na Comunicação Intercultural: Contributos para o Desenvolvimento da Competência Plurilingue*, 29 Nov-1 Dec 2006
- Plenary lecture on 'Language learning and teaching – implications for new identities' at 'Going Global 2' British Council international conference on international education, Edinburgh, 7-8 December 2006.
- Guest lecture 'Teachers of European language or European teachers of languages – and of English as an international language', Åbo Akademi, Vasa, Finland, 15 December 2006.

## **2007**

- Keynote lecture 'Plurilingualism in Europe and its implications', British Council conference on 'Languages for Europe – preparing for the world of work', Berlin 25-26 January 2007
- Member of British Council Northern Europe Region Think Tank on Languages for Europe – Jan 07-Jan 08.
- Guest lecture 'Plurilingualism in Europe – and beyond?', University of Newcastle School of Education, 6 March 07.
- Guest lecturer Programa de doctorado "Lingüística, literatura y didáctica del inglés" (PhD programme 'Linguistics, literature and ELT methodology') University of Jaen,

Spain, April and May – module on ‘The intercultural component in EFL methodology’. March and April 2007

- Lecture and workshop ‘The intercultural dimension in foreign language teaching’, Centro del profesorado de Jaen, Spain, 19 April 07.
- Invited paper on ‘Language teaching and education for citizenship – in Europe and beyond’ at conference ‘Looking ahead with curiosity – visions of languages in education’, University of Frankfurt, 28 April-1 May 07.
- Invitation lecture ‘Erziehung zur “cittadinanza europea”’ at the conference *Wolfsburg denkt Europa/Wolfsburg pensa l’Europa* (50. Jahrestag der Unterzeichnung der römischen Verträge) Schloss Wolfsburg, Germany 4-5 May 07.
- Invitation lecture: ‘Consequences for teacher training/education of introducing intercultural competence as an objective of DAF’ at Expertenseminar zum Thema “Entwicklung von interkultureller Kompetenz im Kontext DaF: Lernziele, didaktische Ansätze und Evaluierung”, American Association of Teachers of German, Universität Leipzig 8-9 June 2007
- Keynote lecture ‘Towards a Common European Framework of Reference for the Languages of Education’ at ESRC Seminar: Models and Concepts: practical needs and theoretical approaches in modelling and measuring vocabulary knowledge, University of Swansea, 6-7 July 2007.
- Keynote speech ‘Intercultural competence – shall we assess or evaluate?’ at conference on ‘Assessing language and (inter)cultural competences in higher education’, University of Turku, Finland, 30 Aug-1 Sept 2007
- Lecture tour for British Council Argentina 18-24 September, including opening plenary ‘Intercultural competence for the intercultural speaker – a task for foreign language education’, and seminars FAAPI Conference, Jujuy, 20-22 September 2007.
- Member of Selection Committee for Ciencia 2007 research grants, University of Aveiro, Portugal, 28 September 2007.
- General lectures and a course on ‘The intercultural component in EFL methodology’, University of Tartu Narva College, Estonia, 9-13 October 2007, under the aegis of the European Social Fund.
- Plenary lecture ‘Foreign language and citizenship education: CLIL in the foreign language classroom’, at conference on ‘New challenges in foreign language education: content and language integrated learning and intercultural language teaching’, at University of Lleida, Spain 18-29 October 2007.
- Invited plenary lecture on ‘The challenges of assessing intercultural competence. Shall we assess or evaluate?’ at SIETAR conference ‘Evaluating and Developing Intercultural Competence’, Birkbeck College, London, 3 Nov 2007

- Keynote speech 'Education for intercultural citizenship – a question of identity or competence?', Annual Meeting of the Finnish Educational Research Association, Vaasa Finland, 23 Nov 2007
- Invitation lecture on 'Council of Europe 'Reference Document' for Languages in/of Education' at Ministry of Education seminar on new curricula for Portuguese, Calouste Gulbenkian Foundation, Lisbon, 4 Dec 2007.

## 2008

- Consultancy visit on behalf of the Council of Europe: developing a language education programme for returning Roma children in Serbia, Belgrade, Serbia, 16-19 January 2008.
- Plenary lecture 'Intercultural competence - teaching and assessing/evaluating' University of Minho, Portugal, conference on « Implications didactiques de l'interculturalité pour le processus d'enseignement/apprentissage des langues-cultures étrangères » 4-5 April 2008
- Plenary lecture 'Self-assessment/evaluation of intercultural competence – and the Autobiography of Intercultural Encounters', University of West of England and Bristol City Council conference on 'Intercultural Dialogue: the Way Forward', Bristol 12 April 2008.
- Plenary lecture: 'Teaching "national cultures" in foreign language education', Narva College, University of Tartu, conference on 'Issues of multilingualism and multiculturalism in modern education systems', Narva, Estonia, 18-19 April 2008.
- Guest lecturer at Moscow State Linguistic University - three lectures on 'intercultural competence' 19-23 May 2008.
- Co-organiser and contributor to seminar on 'Intercultural competence and foreign language education: models, empiricism and assessment' with Prof Adelheid Hu, University of Hamburg, 29-31 May 2008.
- Keynote lecture on 'The intercultural speaker – rhetorical device or social identity?' at Cutting Edges Conference, Canterbury Christ Church University, 19-21 June 2008.
- Plenary lecture on "Intercultural competence – teaching and assessing/evaluating", and workshop on "Social interaction – with and without a foreign language" at Far Eastern National University, Vladivostok, Russia, conference on 'Building bridges with languages and cultures', 26-28 June 2008
- Plenary lecture on "Intercultural citizenship – an education perspective" at University of Surrey CRONEM conference Nationalism, Ethnicity and Citizenship: Whose Citizens? Whose Rights?, 30 June-1 July 08.
- Plenary lecture on 'Intercultural dialogue and encounters' at the 2008 Languages in Higher Education Conference, University of York, 8-9 July 2008

-Lectures and workshop on 'Multiple linguistic and cultural identities in the classroom' at the Universidad Internacional de Andalucía, Huelva, 22 July 2008

*Other lectures given by invitation at foreign universities:*

Duisburg, Flensburg, Dortmund, Braunschweig, Osnabruck, Bielefeld, Trier, Munich (Germany), Paris 8, Ecole Normale Supérieure -Paris, Institut National de Recherche Pédagogique - Paris, Nantes (France), Leuven (Belgium), Doha (Qatar), Helsinki, (Finland), Uppsala (Sweden), Bergen (Norway), Sevilla, Barcelona (Spain), California (Berkeley), Johns Hopkins (National Foreign Language Centre) (Washington), University of Budapest (Hungary), Palacky University (Czech Republic).

**Other papers read at the following international conferences:**

Association Internationale de Linguistique Appliquée, Brussels 1984  
Research Centre on Multilingualism, Brussels, 1984  
British Association for Applied Linguistics, 1985, 1986, 1988, 1990, 1993  
Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée, Neuchatel, 1987  
Institut for Grænseregionsforskning, Aabenraa, 1988, 1989  
Fédération Internationale des Professeurs de Français, Thessaloniki, 1988  
Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes, Nantes, 1988  
Association Internationale de Linguistique Appliquée, Thessaloniki, 1990  
Institut National de Recherche Pédagogique, Paris, 1990  
Association for Cultural Studies in English in Higher Education in Germany, Bielefeld, 1990  
Internationaler Workshop (Forschungsstelle Gottstein), Berlin, 1991  
Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung, Essen, 1991  
Workshop on Educational Objectives for Language Learning in Upper Secondary (CIDREE Network), Paris, 1992  
International Curriculum Development Conference, Szombathely, Hungary, 1992  
Finsk-Svensk Konferens om internationaliseringens verkan på lärarutbildningen, Helsinki, November 1992  
Third Annual Conference on Cultural Studies, Cologne, November, 1992  
Association Internationale de Linguistique Appliquée, Amsterdam, 1993  
Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung, Gießen, 1993  
American Council on the Teaching of Foreign Languages, Chicago, 1998  
AILA (International Association of Applied Linguistics) Tokyo, 1999  
IALIC Conference (International Association of Languages and Intercultural Communication) Leeds, 2000

**DOCTORAL STUDENTS SUPERVISED**

*Completed (starting date and title)*

*PhD degrees University of Durham*

- T. Biselela 1986 The learning of English by bilingual speakers of Ciluba and French in Zaire; problems and solutions
- M. Qotbah 1985 Needs analysis and the design of courses in English for academic purposes: a study of the use of English language at the University of Qatar
- A. Abo-Galalah 1987 English in the State of Qatar: an analysis of perceptions and attitudes as a basis for syllabus design
- A. Khuwaileh 1990 English language teaching in Higher education in Jordan: syllabus design for English for Science and technology
- A. Goumandakoye 1990 An evaluation of secondary education in Niger with specific reference to English language teaching
- F. Abu-Jalalah 1989 The cultural dimension of English as a foreign language in an Arab Gulf state
- F. Breet 1990 Verbal interaction in mathematics lessons in anglophone Cameroon (Joint supervision with L. Thompson)
- F. Hassan 1989 Arab EFL learners' attitudes towards and perceptions of English culture and their achievement in English
- K. Qattous 1988 The cultural dimension of English for specific purposes
- L. Thompson 1988 Bilingual children entering pre-school education: an analysis of social and linguistic processes
- A. Lo 1986 The language experience approach in second language learning with particular reference to early secondary education in Hong Kong (Joint supervision with J. Gilliland)
- A. Telford 1978 Community education and the conflict of ideals in the history of English adult education movements
- L. Parmenter 1993 Becoming international in a Japanese junior high school: an ethnographic study
- M-C Ho 1994 English language teaching in Taiwan: a study of the effects of teaching culture on motivation and identity
- S. Makinde 1993 Alternative education in Britain: aspects of Black community initiatives (Joint supervision with G. Grace)
- H. Al-Sobai 1993 The failure and success of women students at the University of Qatar

- I. Benna 1994 Motivation for Higher Education of women from Northern Nigeria
- A. Feng 1994 The Veiled Syllabus – Cultural Dimensions in College English Education
- M. Guilherme 1995 Critical cultural awareness: the critical dimension in foreign culture education  
(2001 ACTFL/MLJ Emma Marie Birkmaier Award for Doctoral Research in Foreign Language Education)
- J. Okech 1995 Education of 'mentally retarded' children in Uganda
- R. Holme 1997 Teaching Language as Metaphor
- S. Duffy 1995 Intercultural Competencies of Upper Secondary School Learners of French
- Y-J. Choi 1999 Being outside and inside: dialogic identity and intercultural communication through drama in teaching English as an international language. (Joint supervision with M Fleming)
- M. Ayano 1998 Intercultural experience and the process of psychological adjustment: a case study of Japanese students in England
- R. Taylor 2001 Investigating the role of connotation in communication and miscommunication within English as a Lingua Franca and Consequent Implications for Teaching
- R Jepson 2000 Death and life after death. Children's concepts and their place in religious education. (Joint supervision with E. Ashton)
- Y. Guo 2000 Assessing the development of cultural sensitivity and intercultural competence. A case study of British university students.
- S. Houghton 2000 Managing the Evaluation of Difference in Foreign Language Education: A Complex Case Study in a Tertiary Level Context in Japan.
- E. Yamada 2002 Fostering Criticality in a Beginners' Japanese Language Course. A Case Study in a UK Higher Education Modern Language Degree Programme

*Ed.D degrees, University of Durham*

- A. Davidson-Lund 1996 Professional Development and European Projects in Education
- J. Howard 1997 Name and Shame - the impact of the Ofsted model of school inspection on the working lives of primary teachers: an ethnographic study
- C. Lam 1996 Cultural adjustment and intercultural communication. Academic exchange and interaction among mainland Chinese and Hong Kong Chinese students.
- W.H. Yu 1998 Teaching English in China's Higher Education System: A content-based immersion approach
- I. Lui 1996 Classroom structures, culturally-derived values and students' motivational orientations: A comparative study of two types of schools in Hong Kong
- J. Tang 1997 An Investigation into some Factors Affecting the Effectiveness of English Teaching, Learning and Achievement in Macau.
- M-L Lai 1996 Language attitudes of the first post-colonial generation in Hong Kong secondary schools: Issues in Gender, Medium of instruction, Social class and Cultural Identity
- D. Lau 1997 Higher Education and Political Transition. The University of Macau in Comparative Perspective
- N. Karuppiah 1998 Identifying training needs for multicultural education of pre-school teachers: a Singapore case study.
- T. Yuen 1998 Teaching Politics: A Study of the Subject 'Government and Public Affairs' in Hong Kong's Schools
- F. Seto 1996 Relationships among language, schooling and ethnic identity of the Macanese in Macau.
- H.M. Al-Moghani 1998 Students' perceptions of motivation in English language learning in Libya
- E. Chu 1998 A Bilingual Exit: Introducing and Evaluating Partial English Medium of Instruction in a Hong Kong Secondary School.
- P-S. Lai 1998 National education in a democratizing society: an ethnographic study of education for citizenship in a Hong Kong school

- W.P.Fang 1999 Teaching and learning in higher education - a case study of engineering students learning economics.
- K.Dray 1999 Being intercultural: Young people, experiencing change and developing competence in an international school
- J. Ip 1997 Language use and language attitudes of students in a bilingual immersion programme in Hong Kong
- M. Yin 2001 Initiating Competence in Intercultural Communication in Target Language Teaching – Chinese Learners and Cultural Awareness Materials in a Hong Kong SAR China Tertiary Education English Language Class
- Bibi Jan Mohd Ayyub 1998 Developing a Reading Programme through an Action Research in a Singapore Secondary School
- M. Koehler 1998 The role of education in teaching norms and values to newcomers: an analysis of integration policy in the Netherlands, with specific emphasis on the city of Rotterdam
- S.K. Ng 2000 An insider perspective on lifelong learning in Singapore
- C. Yee 2000 Perspectives of looked after children on school experience – a study conducted among primary school children in a children’s home in Singapore. (Joint supervision with J Rattray)
- G. Chung 1998 Intercultural encounters: PR China students in Singapore
- M-F Choi 2000 Students’ perceptions of and performance in online learning: an examination of the community of inquiry model. (Joint supervision with S. Martin)
- E. Lee 2000 Achievement motivation of adult learners in Hong Kong – an exploratory study (Joint supervision with J.Rattray)
- T-C J.Hsu 2002 A cooperative task-based learning approach to motivating low achieving readers of English in a Taiwanese university (Joint supervision with A.Feng)
- M-L. Huang 2002 Nationalism and language education in Taiwan after 1945

- H-L. Wang                      2003    Teaching media literacy through critical pedagogy. An action research project in higher education. (Joint supervision with Mike Fleming)
- Y. Tsai                            2003    Intercultural learning in a study abroad context: exploring potential influences on second/foreign language acquisition
- M K Chan                        2000    Towards being a learning organisation – a business excellence approach.

*Ph.D., University of Leuven. Belgium*

- L Sercu                            1996    Acquiring intercultural communicative competence from textbooks

*Ph.D. Universidade Nova de Lisboa, Portugal*

- A. Matos                         2003    Literary texts: a passage to intercultural learning in foreign language education

*Ph.D. Universidad de Valladolid, Spain*

- P. Castro Prieto                1999    La gestion de la dimesion intercultural en la formacion didactica del profesorado de lenguas extranjeras: el caso de los contextos universitarios de formacion inicial (Co-Director with Carman Guillen Diaz – awarded ‘cum laude’)